

Tm/Ufs/NtM 11 / 124-134 / 20.04.2017

Sisältö - Innehåll - Content (124-134 / 2017)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	124/2017	18, 191, A, B
	125/2017	18, 191, A, B
	126/2017	21, B
Selkämeri	127/2017	42, 125, E
Perämeri	128/2017	57, G
Vuoksen vesistö	129/2017	L
Kymijoen vesistö	130/2017	K
Tiedotuksia	131/2017	
	132/2017	
	133/2017	
	134/2017	

Koskee seuraavia kartoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
18	124/2017, 125/2017
21	126/2017
42	127/2017
57	128/2017
125	127/2017
191	124/2017, 125/2017
A	124/2017, 125/2017
B	124/2017, 125/2017, 126/2017
E	127/2017
G	128/2017
K	130/2017
L	129/2017

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

***124 /2017** (2017-04-19)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626, A626.1

B626, B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

74 /2017

74 /2017

101 /2017

112 /2017

Viite/Referens/Reference: 73 /2017

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete



Ks. kuva tiedonannossa: TM 125(T)/2017
Se bilden i notisen: UfS 125(T)/2017
See picture in notice: NtM 125(T)/2017

60°08.852'N 24°55.169'E | 12961

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

***125(T) /2017** (2017-04-19)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626, A626.1

B626, B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

124 /2017

124 /2017

124 /2017

124 /2017

Ajankohta: n 31.10.2018 asti

Tidpunkt: till ca. 31.10.2018

Time: until about 31 October 2018

Viite/Referens/Reference: 73 /2017

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.869'N 24°55.141'E | 83012

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



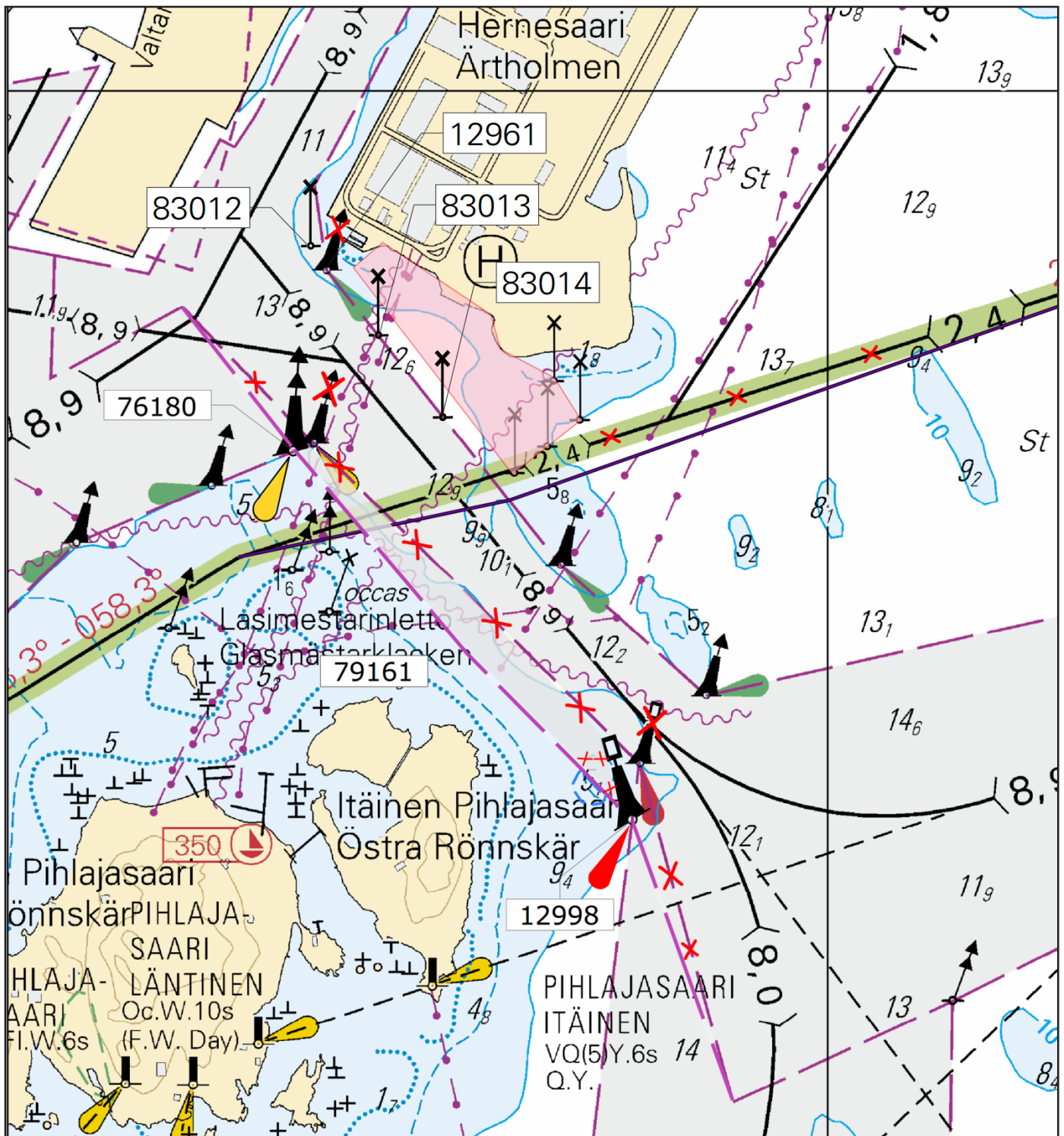
60°08.800'N 24°55.252'E | 83013

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.730'N 24°55.362'E | 83014



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

*126(T) /2017 (2017-04-19)

Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Majakka Längdenin LO -puoli. ODAS -poiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Raseborg. SV om fyren Längden. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Raseborg. SW of Lighthouse Längden. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

21 (INT 1253)

B636

Edellinen / Föregående / Previous

96 /2017

125 /2017

Ajankohta: n. 31.12.2017 asti
Tidpunkt: till ca 31.12.2017
Time: until about 31 December 2017

1 21, B636

Lisää
Inför
Add



59°45.432'N 23°13.176'E

2

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2017)

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

*127(T) /2017 (2017-04-19)

Suomi. Selkämeri. Pori. Tahkoluoto. Tuulivoimapuisto. Varoitus.

Finland. Bottenhavet. Björneborg. Vetenskär. Vindkraftpark. Varning.

Finland. Bothnian Sea. Pori. Tahkoluoto. Wind farm. Warning.

Kartat / Kort / Charts

42 (INT 1133)

125 (INT 1151)

E807, E809

Edellinen / Föregående / Previous

117 /2017

91 /2017

117 /2017

Ajankohta: n. 31.7.2017 asti

Tidpunkt: till ca. 31.7.2017

Time: until about 31 July 2017

Karttaliitteessä esitetyillä vesialueella suoritetaan tuulivoimaloiden rakennustöitä.

Meriliikenteen tulee sivuuttaa alukset vähintään 100 m etäisyydeltä. Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.

Vindkraftparker byggs i sjöområdet som utmärkts i kartskissen.

Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 100 m. Fartyg som rör sig i området ska sakta farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen.

Wind farm construction work in progress in the sea area marked in the chartlet.

The vessel requests a minimum clearance of 100 m. Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating wash in the vicinity of the work vessels.

2 42, 125, E807, E809

**Lisää
Inför
Add**

Tuulivoimaloiden rakennustöitä:
Vindkraftparker byggs:
Wind farm construction works:

(1) 61°36.74'N 21°19.70'E
(2) 61°37.94'N 21°19.70'E
(3) 61°38.89'N 21°21.94'E
(4) 61°36.98'N 21°23.27'E

3

Töitä suorittaa alus Pompei. Lisäksi kalustoon kuuluu hinaajia ja proomuja.

Alusten kutsumerkit:

Pompei: ORWC

Hinaaja DN82: 3BPS

Radioliikenne:

West Coast VTS: VHF 9

Työyksiköt kuuntelevat VHF –kanavaa 77

Lisätietoja tarvittaessa: Project Engineer +358 (0) 403 25 56 67 - www.jandenul.com

Arbetet utförs av fartyget Pompei. Till utrustningen hör ytterligare bogserbåtar och prämar.

Fartygens anropssignaler:

Pompei: ORWC

Bogserbåt DN82: 3BPS

Radiotrafik:

West Coast VTS: VHF 9

Arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanal 77

Ytterligare uppgifter: Project Engineer +358 (0) 403 25 56 67 - www.jandenul.com

The dredging operations are carried out by Vessel Pompei. The equipment also includes tugs and barges.

Vessel call signs:

Pompei: ORWC

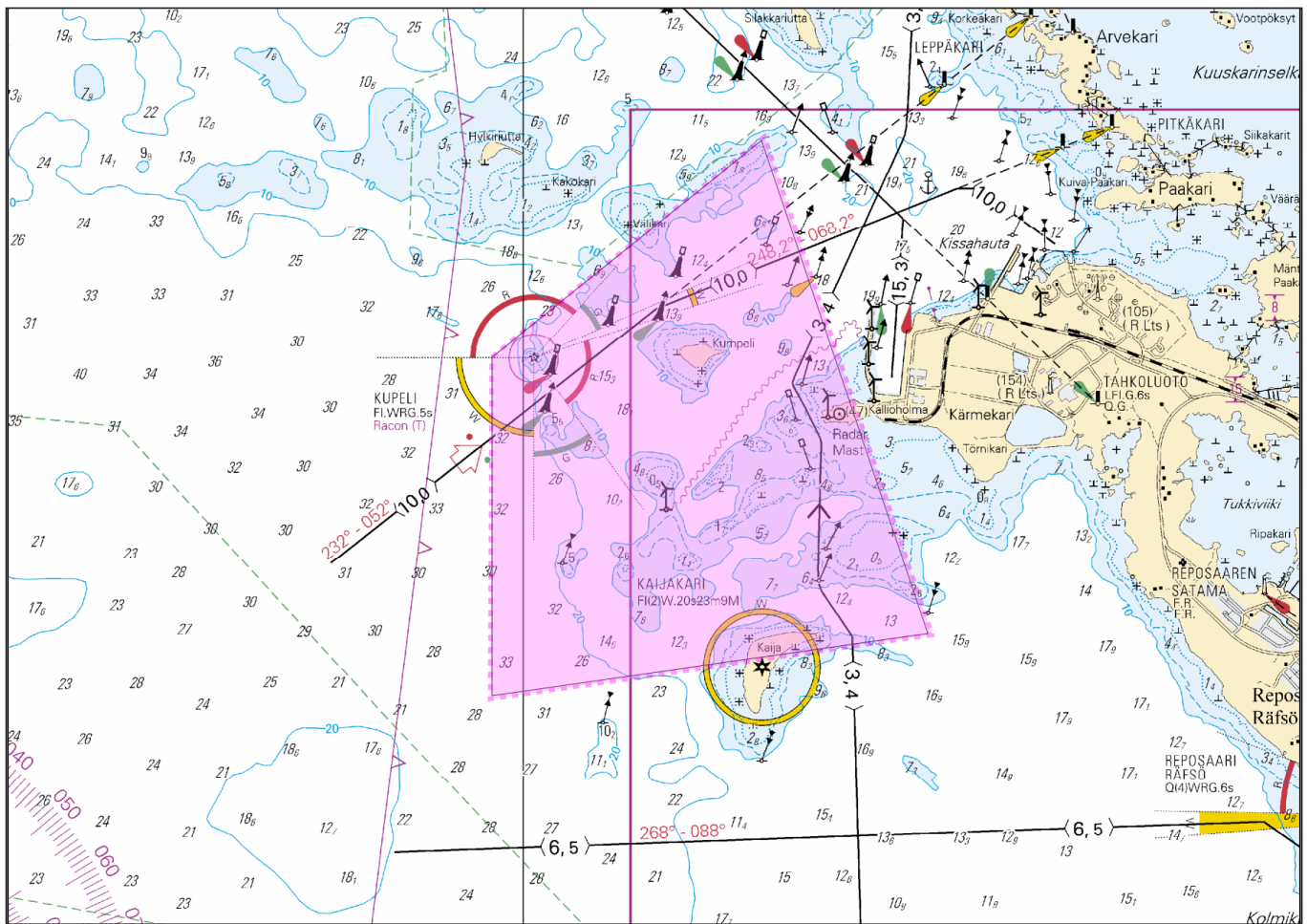
Tug DN82: 3BPS

Radio Communications:

West Coast VTS: VHF 9

The work teams monitor VHF channel 77

For more information, please contact: Project Engineer +358 (0) 403 25 56 67 - www.jandenul.com



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merkittävällä mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Tahkoluoto Windfarm - Finland, 2017)

Merenkurkku/Kvarnen/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

*128 /2017 (2017-04-19)

Suomi. Perämeri. Oulu. Santosen väylä (2.4 m). Turvalaitteet

Finland. Bottenviken. Uleåborg. Santonenleden (2.4 m). Säkerhetsanordningar

Finland. Bay of Bothnia. Oulu. Santonen channel (2.4 m). Buoyage

Kartat / Kort / Charts

57 (INT 1148)

G846

Edellinen / Föregående / Previous

119 /2017

119 /2017

1 57, G846

Poista
Stryk
Delete



Saapaskari
alempi, nedre, front

Poista taululinja
Stryk enslinjen
Delete leading line

65°03.243'N 25°10.373'E | 9555

(FTA, Vaasa/Vasa 2017)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

*129 /2017 (2017-04-19)

Suomi. Vuoksen vesistö. Taipalsaari. Pieni Jänkäsalo. Tullisalmen väylä (1.8 m). Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Taipalsaari. Pieni Jänkäsalo. Tullisalmileden (1.8 m). Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Taipalsaari. Pieni Jänkäsalo. Tullisalmi channel (1.8 m). Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

L204

121 /2017

1 L204

Poista
Stryk
Delete



Poista taululinja
Stryk enslinjen
Delete leading line

61°12.394'N 28°10.413'E | 13821

2 L204

Poista
Stryk
Delete



Poista taululinja
Stryk enslinjen
Delete leading line

61°12.341'N 28°12.114'E | 13822

3 L204

Lisää
Inför
Add



61°12.394'N 28°10.413'E | 82951

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

*130 /2017 (2017-04-19)

Suomi. Kymijoen vesistö. Äänekoski. Salonpään väylät (1.5 m). Turvalaitteet. Väylät

Finland. Kymmene älvs vattendrag. Äänekoski. Salonpäälederna (1.5 m). Säkerhetsanordningar. Farleder

Finland. Kymijoki watercourse. Äänekoski. Salonpää channels (1.5 m). Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

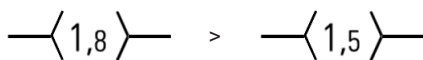
Edellinen / Föregående / Previous

K/INDEX, K338

22 /2017

1 K/INDEX, K338

Muuta
Ändra
Amend



Kulkusyvyyyden muutos seuraavien
pisteiden välillä:
Ändrat leddjupgående mellan följande
punkter:
Amended max. authorised draught
between the following positions:

(1) 62°52.792'N 26°08.194'E
(2) 62°51.979'N 26°09.210'E

2 K/INDEX, K338

Muuta
Ändra
Amend



Kulkusyvyyyden muutos seuraavien
pisteiden välillä:
Ändrat leddjupgående mellan följande
punkter:
Amended max. authorised draught
between the following positions:

(1) 62°52.031'N 26°09.144'E
(2) 62°52.111'N 26°10.465'E

3 K338

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From
(1) 62°52.330'N 26°11.570'E
Paikkaan/Till/To
(2) 62°52.308'N 26°11.550'E | 25692

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2017)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäkijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

***131 /2017** (2017-04-19)

Suomi. Suomenlahti. Suomen EEZ -alue. Nord Stream -kaasuputket. (Alus Skandi Carla). Työt saatu päätökseen.

Finland. Finska viken. Finlands EEZ. Nord Streams gasledning. (Fartyget Skandi Carla). Arbetena har slutförts.

Finland. Gulf of Finland. Finnish EEZ. Nord Stream gas pipelines. (The vessel Skandi Carla). Operations completed.

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 34(T) /2017

(Nord Stream/FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

***132 /2017** (2017-04-19)

Suomi. Suomenlahti. Suomen EEZ -alue. Nord Stream -kaasuputket. (Alus SIEM BARRACUDA). Työt saatu päätökseen.

Finland. Finska viken. Finlands EEZ. Nord Streams gasledning. (Fartyget SIEM BARRACUDA). Arbetena har slutförts.

Finland. Gulf of Finland. Finnish EEZ. Nord Stream gas pipelines. (Vessel SIEM BARRACUDA). Operations completed.

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 364(T) /2016

(Nord Stream/FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Suomen EEZ -alue. Nord Stream -kaasuputket. Merenpohjan mittaustoimintaa.

Finland. Finska viken. Finlands EEZ. Nord Streams gasledning. Mätningar på havsbotten.

Finland. Gulf of Finland. Finnish EEZ. Nord Stream gas pipelines. Hydrographic seabed surveying.

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Alus Go Electra suorittaa Putkilinjojen tarkastustutkimuksia Suomen talousvyöhykkeellä.

Go Electran kutsumerkki on V7ZR6. Alus kuuntelee VHF-kanavaa 16 ja Suomenlahdella pakollisia GOFREP VHF-kanavia. Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus vähintään 500 m etäisyydeltä.

Lisätietoja merenmittaustöistä tarvittaessa antaa Tore Granskog Puh +358 40 8350341 tore.granskog@nord-stream2.com

Fartyget Go Electra inspekterar rörledning i Finlands ekonomiska zon. Anropssignalen för fartyget Go Electra är V7ZR6.

Fartyget lyssnar på VHF-kanal 16 och i Finska viken på de obligatoriska GOFREP VHF-kanalerna.

Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 500 m.

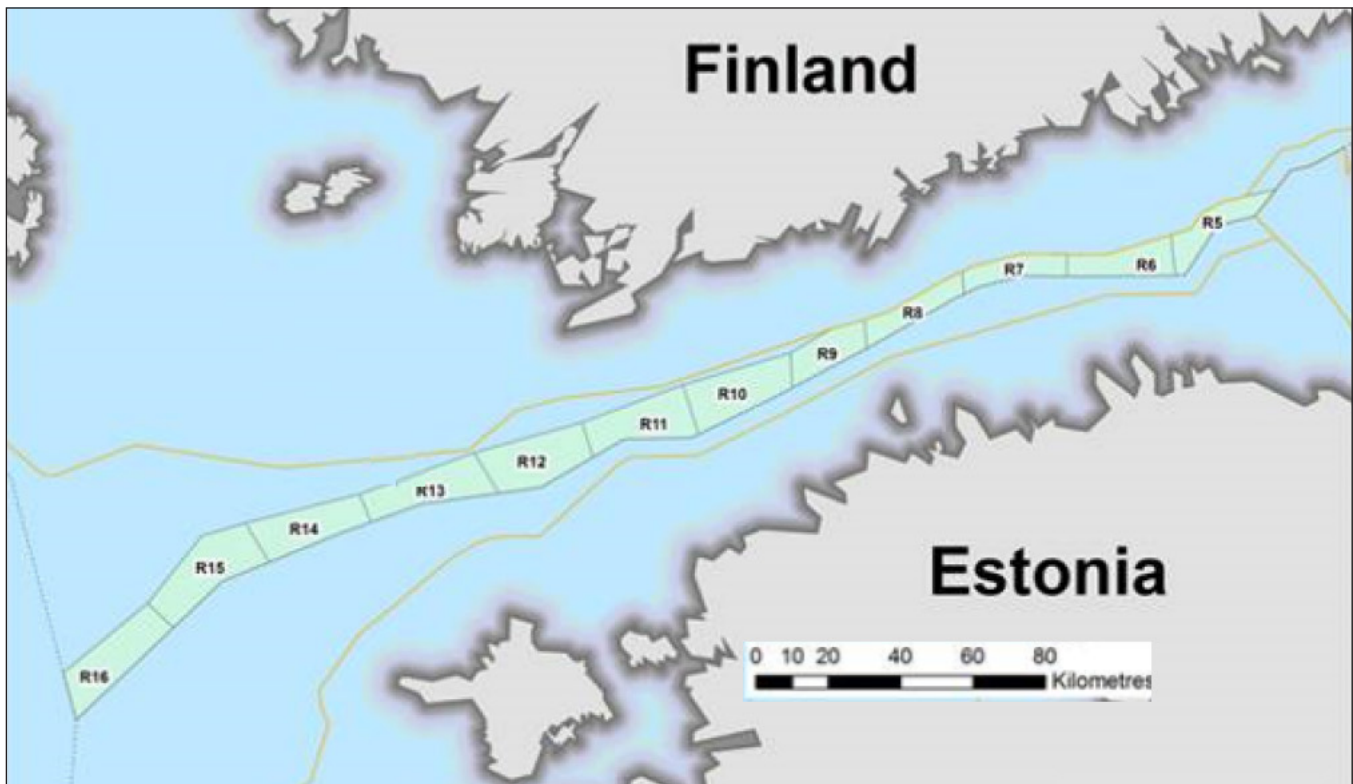
Ytterligare uppgifter om sjömättningsarbetet ger Tore Granskog, tfn +358 40 8350341, tore.granskog@nord-stream2.com

The vessel Go Electra is performing pipeline surveys in the Finnish EEZ.

The call sign of Go Electra is V7ZR6. The vessel is monitoring VHF channel 16 and, in the Gulf of Finland, the mandatory GOFREP VHF channels. The vessel requests a minimum clearance of 500 m.

For more information about the hydrographic surveys, please contact Tore Granskog phone +358 40 8350341 tore.granskog@nord-stream2.com

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Nord Stream/FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Linjaluotsinkirjojen ja erivapauksien käytöstä ilmoittaminen.

Finland. Rapportering om linjelotsbrev eller dispenser.

Finland. Reporting Pilot Exemption Certificate or exemption.

Jos alus käyttää linjaluotsia tai erivapautta tai sille on myönnetty poikkeus luotsinkäyttövelvollisuuteen, on aluksen päällikön aluksen saapuessa VTS-alueelle ilmoitettava VTS keskukselle vapautuksen numero.

Ilmoituksen VTS keskukselle voi tehdä myös ennakoon. Ennakoilmoituksen voi samassa yhteydessä tehdä usealle matkalle. Aluksen saapuessa VTS-alueelle on päällikön ilmoitettava VTS-keskukselle, käyttääkö hän vapautusta ennakoilmoituksen mukaisesti.

Om ett fartyg använder linjelots, har beviljats dispens eller undantag från skyldigheten att anlita lots, ska fartygets befälhavare, när fartyget anlöper ett VTS-område, meddela dispensens nummer till VTS-centralen. Anmälan till VTS-centralen kan också göras i förväg och förhandsanmälan kan göras för flera resor samtidigt. När ett fartyg anlöper ett VTS-område, ska fartygets befälhavare meddela VTS-centralen om han eller hon utnyttjar dispens i enlighet med förhandsanmälan.

If a vessel has been granted a Pilot Exemption Certificate or it has been granted exemption from compulsory pilotage, the master of the vessel shall, upon entry into a VTS area, report the number of the exemption to the VTS centre. This report can also be submitted in advance. An advance notice can be made for several voyages at the same time. Upon entry into a VTS area, the master of the vessel shall report to the VTS centre, whether he/she is implementing the exemption according to the advance notice.

2

VTS keskusten yhteystiedot:

Bothnia VTS

Sähköposti: bothnia.vts(at)fta.fi, puh. 020 448 7356

West Coast VTS

Sähköposti: westcoast.vts(at)fta.fi, puh. 020 448 6645

Archipelago VTS

Sähköposti: archipelago.vts(at)fta.fi, puh. 020 448 6521

Hanko VTS

Sähköposti: hanko.vts(at)fta.fi, puh. 020 448 5388

Helsinki VTS

Sähköposti: helsinki.vts(at)fta.fi, puh. 020 448 5389

Kotka VTS

Sähköposti: kotka.vts(at)fta.fi, puh. 020 448 5660

Saimaa VTS

Sähköposti: saimaa.vts(at)fta.fi, puh. 020 637 3745

Lisätietoja: liikennevirasto.fi/vts

VTS-centralerna kontaktuppgifter:

Bothnia VTS

e-post: bothnia.vts(at)fta.fi, tfn 020 448 7356

West Coast VTS

e-post: westcoast.vts(at)fta.fi, tfn 020 448 6645

Archipelago VTS

e-post: archipelago.vts(at)fta.fi, tfn 020 448 6521

Hanko VTS

e-post: hanko.vts(at)fta.fi, tfn 020 448 5388

Helsinki VTS

e-post: helsinki.vts(at)fta.fi, tfn 020 448 5389

Kotka VTS

e-post: kotka.vts(at)fta.fi, tfn 020 448 5660

Saimaa VTS

e-post: saimaa.vts(at)fta.fi, tfn 020 637 3745

Ytterligare information: trafikverket.fi/vts

Contact information of VTS Centres :

Bothnia VTS

e-mail: bothnia.vts@fta.fi, phone +358 20 448 7356

West Coast VTS

e-mail: westcoast.vts@fta.fi, phone +358 20 448 6645

Archipelago VTS

e-mail: archipelago.vts@fta.fi, phone +358 20 448 6521

Hanko VTS

e-mail: hanko.vts@fta.fi, phone +358 20 448 5388

Helsinki VTS

e-mail: helsinki.vts@fta.fi, phone +358 20 448 5389

Kotka VTS

e-mail: kotka.vts@fta.fi, phone +358 20 448 5660

Saimaa VTS

e-mail: saimaa.vts@fta.fi, phone +358 20 637 3745

Further information: liikennevirasto.fi/vts

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)
